



XXVI 4.

Женщины безпечныя! 9,
Встаньте, послушайте голоса моего.
Дочери беззаботныя!
Прячьте ухо въ слово моему.
Несколько дней ты году... 10,
Вы ужаснетесь, безпечныя,
Но не будетъ обирая живогорада,
Не придетъ жатвы.
Ужаснетесь вы, безпечныя! 11,
Сидроплетесь, беззаботныя!
Соросъ наряды и раздѣнься до-нага,
Оставь покровъ только на чреслахъ.

Возрыдають горько 12,
О поляхъ росномыхъ,
О виноградной лозѣ плодотворной.
На земли народа моего 13,
Прорастетъ тернь и дикій шиповникъ,
А также и при всѣхъ домахъ роскоши
Въ сплывомъ городѣ.
Да, чертоги пустыбать; 14.

4. Въ этой рѣш. предкавказской пустыни городъ израильскій (вѣнъ и дѣлѣ) израильскій пошелъ окрестился въ тернии, дѣлѣ и 16), а потомъ погибъ. Другой к. жидовскій царства въ поимѣ лучшемъ пидѣ. Тимовскій, или восточный мѣду побомъ, сѣлутъ въ оловѣхъ пророчески этотъ рѣш въ влур-жовѣ Сивахирѣ, или въ послѣднемъ пустыни Навуходоносорѣ.



Многолюдство города исчезнетъ;

Гофелъ и Богенъ ¹⁾ на долго обратятся въ
развалины,

Въ гульбище для дикихъ ословъ,

Въ пастбище для стадъ,—

15. Доколѣ не изліется на насъ духъ свѣше.

А тогда пустыня обратится въ садъ,

А садъ покажется лѣсомъ.

16. И поселится въ пустыни правосудіе,

И правда будетъ жить въ этомъ саду.

17. И будетъ дѣломъ правды—миръ,

И плодомъ правосудія—безопасность во вѣки.

18. И заживетъ народъ мой въ жилищѣ мирномъ,

Въ селеніяхъ безопасныхъ,

И въ мѣстахъ изобильныхъ.

19. Между тѣмъ, градъ разразится надъ лѣсомъ,

¹⁾ גִּוְהַל בֹּגֵן. Этими именами назывались двѣ іерусалимскія башни, замѣчательныя по своей необыкновенной высотѣ и массивности. Въ этимологическомъ отношеніи первое слово значитъ *облако* или *тьма*, такъ какъ вершина Гофела большею частію скрывалась въ облакахъ,—а второе—*дрожавшій*, отъ того ужаса, который обнималъ зрителя, поднимавшагося на верхъ башни для наблюденій надъ окружающимъ пространствомъ. Башня Гофелъ отдѣляла собою восточный спускъ горы Сіона, и въ нее съ юга частію опирался самый храмъ. Объ этой башни упоминается у Мих. 4, 8, гдѣ Гофелъ названъ дочерью Сіона; также Неем. 3, 26. 27; 2 Пар. 27, 3. Описаніе Богена не встрѣчается въ Библии. Толковники догадываются, что это была высокая сторожевая башня при царскомъ дворцѣ, невдали отъ Гофела (Неем. 3, 25). Нѣкоторые, имѣя въ виду этимологическое значеніе слова *богенъ*, полагаютъ, что это была громадная трясущаяся скала.

1.

О РАБОТНИК!

Развѣ ты не будешь разграбленъ?

ВѢРОТОМЫЙ!

Развѣ тебѣ не обмануть?

Какъ доченькѣ грабить, разграбить и тебя.—

Какъ вѣроисполнство твое будетъ у своей цѣли,—
обмѣнѣ въ тебѣ.

*) Велика зброя, що ця рідь необхідна для нас, полягає в тому, що середня частина Ієрусим по врятує історію Синайських. Проте не однією в цій рідь переходить оль зображення бачення, троякості Ієрусим, як зображенням історії Ієрусим в синайських на інших баченнях народу. При зображенні історії Ієрусим, зображенням історії Ієрусим в синайських на інших баченнях народу. При зображенні історії Ієрусим, зображенням історії Ієрусим в синайських на інших баченнях народу.



2. Иегова! Будь милостивъ къ намъ;
На Тебя мы надѣемся.
Будь наша помощь съ ранняго утра,
Наша защита во время напасти.
3. Отъ гласа снѣженія ¹⁾ разбѣгутся народы;
Ты подымешься,—и разсѣются племена.
4. И заберется добыча ваша, какъ обираетъ гусеница;
Бросится на нее, какъ бросается саранча.
5. Великъ Иегова, живущій на высотѣхъ;
Судомъ и правдою наполнитъ Онъ Сіонъ.
6. И будутъ безопасны дни твои,
Богатство счастья *составляетъ* мудрость и вѣдѣніе,
Благословѣніе предъ Иеговою будетъ сопрово-
ждено твоею ²⁾.
7. Вотъ храбрѣйшіе ихъ воюютъ за стѣнами,
Посланные для переговоровъ о мирѣ горько
плачутъ.
8. Дороги опустѣли...
Путешественники не рѣшаются въ путь;

¹⁾ Разбѣгутся снѣженіе къ нестерпимымъ побѣдѣмъ послѣ пораженій въ войнѣ 1853, 54, провозглашенія подписанныхъ славъ.

²⁾ Въ 4-мъ стихѣ, въ 4-мъ стихѣ 4-го стиха: *составляетъ* и *сопровождаетъ*. Въ 4-мъ стихѣ и 4-мъ стихѣ, который переводитъ эти слова: и *сопровождаетъ* и.



Договоръ нарушешь ?;
 Города разорены;
 Никакого уваженія къ людямъ.
 Томится, изнываетъ земля, 9,
 Позоромъ покрылся Израиль, огнь печалитъ ?
 Саронъ обратился въ пустыню,
 Насанъ и Кармелъ обнажены отъ листьевъ.

«Теперь Я возстану, 10,
 —Говорить Ісгова,—
 «Теперь Я поднимусь,
 «Товаръ покажу себя.
 «Вы забеременѣли сѣномъ,— 11.
 «Родите солому;
 «Ваши зрѣлы—огонь, который истребитъ васъ.
 «Народы будутъ какъ известъ солженица, 12,
 «Вспыхнутъ, какъ обломанный терновникъ въ огнѣ.

«Слушайте, отдаленные, что Я сдѣлать 13.
 «И вы, близкіе, познайте мое могущество!

Грѣшники прииди въ страхъ на Сіонъ, 14.
 Ужасъ овладѣлъ нечестивыми.
 Кто у насъ устоитъ предъ огнемъ пожаряющимъ?

у елоркѣи Селитерина было вопреки договору, замѣченого съ Ассирією, а стоившаго Езекии 300 талантовъ серебра и 30 т. талантовъ (4 Цар. 18, 14).



- Кто у насъ устоять предъ вѣчнымъ плахенемъ?
15. Только тотъ, кто поступаетъ справедливо,
И говорить правду,
Кто презираетъ корысть, соединенную съ облагою,
Кто отрясаетъ руки свои отъ алтонецъ,
Кто запынаетъ уши своя, чтобъ не слышать про-
важныхъ совѣтовъ,
Кто закрываетъ глаза свои, чтобъ не видѣть зла.
16. Такой будетъ жить на высотѣ,
Каменныя твердыни—защита его;
Въ хлѣбѣ оиъ не испытаетъ недостатка,
Воды у него изобилье.
17. Царя въ его величїи увидать глава твоя,
Они узрятъ землю отдаленную.
18. Ты вспомнишь о томъ ужасѣ:
•Гдѣ дѣлавшій передось!
•Гдѣ вѣснвшій дань!
•Гдѣ считавшій багнны-!
19. Но народа грубаго не упрекнуть ты,—
Народа съ рѣчью неясною для слуха,—
Съ языкомъ многостраннымъ, котораго не разу-
мѣешь.
20. Посмотри на Сїонъ—
Городъ нашихъ праздничныхъ собраний,—

Твои глаза увидятъ Іерусалимъ, жилище мир-
ное,—

Шатеръ, который не сдвинется съ мѣста,

Коего колья никогда не выдернутся,

И ни одна вервь его не перервется.

Тамъ великій Іегова у насъ,— 21.

Виѣсто рѣкъ, каналовъ широкихъ,

Черезъ которые не перебѣжитъ ни одна лодка
весельная,

И не переплыветъ ни одинъ корабль большой ¹⁾.

Ибо Іегова нашъ судія, 22.

Іегова—нашъ законодатель,

Іегова—царь нашъ. Онъ спасетъ насъ.

Опустились веревки твои, 23.

Они не поддержать основанія мачты,

Не натянутъ парусовъ....

Тогда раздѣлятъ добычу большаго грабежа,

Даже хромые поживутся отъ добычи.

Тогда не скажетъ ни одинъ изъ жителей: «я 24.
боленъ»;

Народу, который живетъ тамъ, прощентъ грѣхъ.

¹⁾ Нельзя думать, что здѣсь лодка весельная לִשְׂכָּרִים противопоставляется великимъ кораблямъ לְמִלְחָמָה, какъ думаютъ нѣкоторые переводчики, имѣя въ виду подъ первымъ выраженіемъ лодки рыболововъ, а подъ вторымъ—собственно военные корабли. Тотъ и другой видъ означаетъ здѣсь военные корабли, которые вообще у древнихъ были на веслахъ. При другомъ пониманіи совершенно затемняется смыслъ стиха, если и мирныя лодки рыболововъ не будутъ имѣть жода въ потокахъ Іерусалима.

1. **Подойдите наряды, чтобы послушать.**

Да съзиждете вселенна и что наполняет ее.

2. Вотъ гдѣтъ, летоуы на всѣ народы

Вѣтъ предавъ ихъ просящихъ, отдалъ на востре-
бленіе.

И огънъ трудовъ въ разпространителъ сядъ,

4. И изначиеть все гнипство яебесное 3).

И свернется, платье свитокъ, небеса.

[illegible]

13. На.с. 1-1 изобразил: кресты суда, сплотившегося Тогобою являя паруса.

И ВСЕ ПОЖЕЛЕУ ВЪ СПАДЕТЬ.

Как опадает лист с виноградной лозы.

И калъ изсочуиѣ плѣхъ съ сѣноуеницы.

«Разордётся на небѣ вещь моя...

15.

•Вотъ онъ сажетъ на Едомъ.

• И на народъ, обреченный погибнуть въ наказание.

Мечь Истовы каплются кровью.

6.

Попроется слой жира,

БРОИМ ЖИЗНЬ И ПОДВОЕ.

Жура почскъ оеновъ;

Ибо жертвоприношеніе у Ісуса въ Воскрѣсѣніи,

И заказикъ болыное въ землѣ Енова.

И буйволы падаютъ съ нпркн,

E.

И теляты с молодой быком:

И будетъ уносенъ земля ихъ кровію,

[illegible]



- И прахъ ея пропитается жиромъ.
8. Ибо, день щенія Іеговы,
Годъ позмеждія по дѣлу Сіона.
9. И обратятся рѣки ея въ смолу,
И прахъ ея—въ сѣру:
И вся земли та будетъ сѣра горючая ¹⁾.
10. Ночью и днемъ не будетъ ужиматься пламя,
Вѣчно будетъ клубиться дымъ отъ нея,
Отъ поколѣнія въ поколѣнію будутъ оставаться
въ запустѣніи,
Но вѣкъ вѣковъ не будетъ проходящаго по ней.
11. И залпадутъ ю пеллканъ и ежъ,
И филинъ и лоростъ будутъ обитать на ней;
И протянется по ней вервь ипостошенія
И отвѣтъ разрушенія.
12. Звѣтиде ея... и нѣтъ тамъ, кого бы избрать
на царство ²⁾:
И все князья ея будутъ ничто.
13. И проварастетъ на чертогахъ ея множество
полющихъ растений,
Бразда и рещейникъ на укрѣпленіяхъ ея;

¹⁾ Эти образы взяты отъ разрушенія Сіона и Иерусал. Іереміа (48, 16) прямо объявляетъ истощеніе Египта отъ разгнѣванія сына древняго гиродова.

²⁾ Идумейцы замѣтно укрѣплены въ вѣнчаніи царями. Истощены въ вѣнчаніи египтяне, такъ и большей части другихъ народовъ восточныхъ, избѣжавъ гнѣва Господа въ своей срединѣ и давши опять объ змѣлю народу.

И будетъ она жилищемъ шакаловъ,

Убѣжищемъ для страусовъ прозовется.

Тамъ встрѣтятся летучія мыши съ дикими кош- 14.
ками,

И лѣшіе ¹⁾ будутъ перекликаться одинъ съ дру-
гимъ;

Тамъ поселится ночное страшилище ²⁾,

И найдетъ на ней покой.

Тамъ уgnѣздится змѣй летучій ³⁾, 15.

¹⁾ שָׁרָר, собственно значить *козель*; семьдесятъ перевели *δαίμονια* (13, 21), точно также халд. שָׁרָר. Народное вѣрованіе во всѣ времена населяло опустѣвшія мѣста привидѣніями и демонами, и часто представляло ихъ подѣ видомъ козла (Сатиры греч.). Кажется, это соотвѣтствуетъ нашему народному представленію лѣшихъ (отъ лѣсъ, пустыня).

²⁾ לַיְלִית *ночное привидѣніе*, халд. לַיְלִית. Семьдесятъ: *δυνάμεις*—слово выражающее суевѣрное представленіе чудовища—получеловѣка—полуосла. Кромѣ этихъ ночныхъ привидѣній фантазія евреевъ изобрѣла еще привидѣнія утреннія (Пс. 121, 6) халд. שָׁרָר, —и полуденныя—*לַחַיִּים*—*δαίμονιον* *μεσημέριον* (Пс. 90, 6; Пѣсн. Пѣсн. 4, 6). Этотъ послѣдній видъ привидѣній представлялся блуждающимъ подѣ палящими лучами солнца во время полуденнаго отдыха.—*Лилитъ*—ночной бѣсъ, по толкованію раввиновъ, самый вредный, хотя и привлекательный по виду. Онъ принимаетъ видъ прекрасной, разряженной женщины, преслѣдующей и убивающей малолѣтнихъ дѣтей. Ее дѣлаютъ женою Адама, съ которою будто онъ прижилъ демоновъ; она до сихъ поръ странствуетъ по земному шару, чтобы соединаться съ людьми и убивать дѣтей, не огражденных талисманами; эти представленія напоминаютъ суевѣріе грековъ и римлянъ, выраженное въ образахъ: женщина *ἐμπόσα*, *δυνάμεις*, *limae* и *Striges* (Arist. van 293. Creuser Comment. Herod. p. 269); сюда относятся и арабскія *chuli*—чудовища женскаго пола, нападающія на людей въ пустыни.

³⁾ קָשָׁר. Особый видъ змѣй—*anguis aculus*,—извѣстный въ западной Азіи и Африкѣ. Змѣй этого вида обыкновенно помѣщается на возвышенномъ мѣстѣ и оттуда бросается на проходящихъ животныхъ или людей.



И будетъ класть свои яйца,
И выводить дѣтей,
И собирать ихъ подъ тѣнь свою:
Тамъ будутъ собираться коршуны одне къ
Другому.

16. Найдите въ книгѣ Іеговы,
И прочитайте:
Ничто изъ этого не убавится,
Одно другимъ не прибавится,
Потому что устами живки опредѣляетъ Онъ,
И духъ Его—Онъ соберетъ ихъ.

17. И Онъ бросилъ имъ прѣбій,
И рука Его распростила имъ жѣроу,
Вѣчно они будутъ владѣть ею,
Изъ поколѣнія въ поколѣіе будутъ жить на ней.

XXIX

Г.А. ХОЗЯК.

1. Возрадуются пустыня и земля засохшая,
И восторжествует необитаемая страна,

Итак рубль, во исполнение схода, съед предприслуживает, но либестъ въ рубль
двѣхъ для такъихъ и времени съ приращеніемъ, или она по приращенію
въ удвоенъ промѣнъ съ предприслуживаетъ. По явотаритъ такъимъ рубль
своей итъ рубль удвоенъ, да въ явотаритъ и двѣхъ, пообразованъ
въ предприслуживаетъ рубль. По явотаритъ сѣмъ XXX р. — рубль, по образованъ
дѣль-Рубль. — не сѣмъ, удвоенъ итъ —, а удвоенъ итъ
явотаритъ; въ такъ, сѣмъ сѣмъ сѣмъ итъ: вотъ сѣмъ образованъ
честныя.



И раздѣлется, какъ царикось ¹⁾.

Роскошно раздѣлется,

2.

И будетъ радоваться, торжествовать и злорадовать.

Слава Ливанова дана ей,

Ведичіе Кармыла и Сарона.

Она увидитъ славу Іеговы,

Ведичіе Бога нашего,

Поддержите руки ослабѣвающимъ,

3.

И колѣна дряхлѣющія укрѣпляйте.

Скажете малодушнымъ:

4.

«Будьте тверды, не бойтесь,

Богъ Богъ, идите...» мнѣніе идетъ —

Воздаяніе Божіе...

Самъ идетъ и спасетъ насъ».

Тогда откроются глаза слѣпыхъ,

5.

И уши глухихъ услышатъ Его.

Тогда скачутъ хромыя какъ олени,

6.

И разрѣшится языкъ нѣмого.

Пробьются въ пустыніи воды,

И потоки въ необитаемой странѣ.

¹⁾ **рѣзетъ**. Это слово встрѣчается еще только въ кн. Псал. Псал. 2, 1. Большею частію оно чертуетъ словомъ **рѣзъ**; мы видимъ здѣсь болѣе извѣстныхъ въ Царствѣхъ словъ безначальныхъ явлюсь при расплѣтаніи—картина, такъ какъ и моремъ этого слова **рѣзъ** звуковому не можетъ принадлежать рѣзѣ.



7. И превратится призракъ воды ¹⁾ въ озеро,
И страна сухая—въ источникъ воды;
Въ жалницъ шакаловъ, гдѣ убижище ихъ, будетъ
земель,
Вибсто, тростянка и камыша.
8. И будетъ тамъ путь утѣшительный и прямой,
И путь святыхъ назовется;
Но немъ не пройдетъ нечестивый,
Ибо онъ для тѣхъ;
Проходящій путемъ, даже изъ неопытныхъ, не
заблудится.
9. Не будетъ тамъ льна,
И дѣкое жѣлѣзное не подойдетъ близко,
Не вѣтрѣтся тамъ;
Но будутъ (тамъ) ходить спасенные.
10. И искупленные Іеговою возвратятся,
И предутъ на Сіонъ съ торжественною пѣснью:
И радость вѣчная на горахъ ихъ ²⁾,

1) Значитъ, бывшая страна, по происхожденію переселенцевъ и спланированную въразвѣтную поперечными холми,—являя обширными участками живое восточное пустынь, состоящихъ изъ холмовъ, что, по своимъ пологимъ склонамъ, представляла собою обширную холмистую страну, и даже цѣлѣмъ безбрежного океана. Этотъ обширный обвалъ илѣто такъ обширенъ, что представлялъ собою цѣлѣмъ безбрежного океана. Этотъ обширный обвалъ илѣто такъ обширенъ, что представлялъ собою цѣлѣмъ безбрежного океана. Этотъ обширный обвалъ илѣто такъ обширенъ, что представлялъ собою цѣлѣмъ безбрежного океана.

2) Здесь можно видѣть также на оленѣ, который изъ холмистыхъ холмовъ, такъ возвышенъ, какъ на холмистыхъ холмахъ.

Γ₂ XXXVL

И было въ четырнадцатый годъ царя Езекии¹⁾,
папалъ Синахеришъ царь ассирійскій на вѣсть упрѣ-

Подготовлено Киевской Духовной Академией и Семинарией,
<http://kdais.kiev.ua>



2. племью города іудейскіе и взыах ихъ. И послазъ
царь ассирійскій Балсала изъ Махиса въ Іерусалимъ
къ царю Езекиа съ сильною армією. И остановился
онъ около водопровода верхняго пруда, по дорогѣ
3. къ полю палышадоръ. И вышелъ къ нему Еліакимъ,
сынъ Хелкіа, домоправитель, и Синасъ писецъ, и
4. Іовахъ, сынъ Асафа, памятописецъ. И сказали въ
лнхъ Рабсакъ: скажите Езекиа, — такъ говоритъ царь
веднній, царь ассирійскій: что это за опора, на кото-
5. рую ты надѣеся? Я думаю: одна слова пустыя;
снѣтъ и сила вужны для войны; и такъ, на кого
6. ты полагался, отложившись отъ меня? Вотъ ты по-
ложился на помощь тростишка надломленнаго этого,
на Егинетъ, который, когда кто опрется на него,
покинется въ руку его и проколетъ ее; такъль Фара-
онъ царь египетскій для всѣхъ, которые падѣются
7. на него. Если же ты скажешь жнѣ: на Іегову Бога
нашего мы надѣеся, — то въ Онъ ли Тотъ, котораго
разрушилъ Езекиа высоты и жерувеники, и сказалъ
Іудѣ и Іерусалиму: вотъ предъ жертвенникомъ этимъ
8. повергайтесь? И чнпѣ полагался ли съ господномъ
новнъ царемъ ассирійскимъ, чтобы, если я дамъ тебѣ
девъ тысячи коней, ты пошелъ у себя всадниковъ на
9. ннхъ? И тебѣ ли справиться хоть съ однимъ началь-
никомъ изъ слугъ господина моего савыхъ мнѣ-